

## ANTWOORDEN LES 9

## 1.

	λύω					
	1 <sup>e</sup> ev.	2 <sup>e</sup> ev.	3 <sup>e</sup> ev.	1 <sup>e</sup> mv.	2 <sup>e</sup> mv.	3 <sup>e</sup> mv.
<b>Prs.</b>	λύ-ω	-εις	-ει	-ομειν	-ετε	-ουσι(ν)
<b>Fut.</b>	λύ-σω	-σεις	-σει	-σομειν	-σετε	-σουσι(ν)
<b>Impf.</b>	ἔλυ-ον	-ες	-ε(ν)	-ομειν	-ετε	-ον
<b>Aor. I</b>	ἔλυ-σα	-σας	-σε(ν)	-σαμειν	-σατε	-σαν

	γράφω					
	1 <sup>e</sup> ev.	2 <sup>e</sup> ev.	3 <sup>e</sup> ev.	1 <sup>e</sup> mv.	2 <sup>e</sup> mv.	3 <sup>e</sup> mv.
<b>Prs.</b>	γράφω	-εις	-ει	-ομειν	-ετε	-ουσι(ν)
<b>Fut.</b>	γράψω	-σεις	-σει	-σομειν	-σετε	-σουσι(ν)
<b>Impf.</b>	ἔγραφον	-ες	-ε(ν)	-ομειν	-ετε	-ον
<b>Aor. II</b>	ἔγραψα	-ψας	-ψε(ν)	-ψαμειν	-ψατε	-ψαν

## 2. Leeropdracht

## 3.

werkwoord	futurum	aoristus	betekenis
ἄγω	ἄζω	ἤγαγον	brengen, leiden
ἁμαρτάνω	ἁμαρτήσω	ἡμάρτησα (zwak) ἡμάρτον (sterk)	zondigen
ἀποθνήσκω	ἀποθανοῦμαι	ἀπέθανον	sterven
γίνομαι	γενήσομαι	ἐγενόμην	worden, geschieden
δίδωμι	δώσω	ἔδωκα (zwak)	geven
ἔρχομαι	ἐλεύσομαι (m)	ἦλθον	komen, gaan
εὑρίσκω	εὑρήσω	εὑρον	vinden
λαμβάνω	λήμψομαι	ἔλαβον	nemen, grijpen
λείπω	λείψω	ἔλιπον	(over)laten
μανθάνω		ἔμαθον	leren
πάσχω		ἔπαθον	lijden, dulden
πίνω	πίομαι	ἔπιον	drinken
πίπτω	πεσοῦμαι	ἔπεσα (zwak) ἔπεσον (sterk)	vallen
τίκτω	τέξομαι	έτεκον	voortbrengen, baren
φεύγω	φεύξομαι	ἔφυγον	vluchten
ἀναιρέω	ἀνελεί	ἀνείλα (zwak) ἀνείλον (sterk)	wegnemen
ἀποκρίνομαι		ἀπεκρινάμην	antwoorden
ἀποστέλλω	ἀποστελῶ	ἀπέστειλα (zwak)	uitzenden
βαίνω		ἔβην	gaan, lopen
βάλλω	βάλῶ	ἔβαλον	werpen
γινώσκω	γνώσομαι (m)	ἔγνων	weten
γράφω	γράψω	ἔγραψα (zwak)	schrijven
διατάσσω	διατάξομαι (m)	διέταξα (zwak)	verordenen
ἐκχέω	ἐκχέῶ	ἐξέχεον	uitgieten
ἐπιτρέπω		ἐπέτρεψα (zwak)	toestaan
ἐσθίω	φάγομαι (m)	ἔφαγον	eten

werkwoord	futurum	aoristus	betekenis
ἔχω	ἔξω	ἔσχον	hebben
κρύπτω		ἔκρυψα (zwak)	verbergen
λέγω	ἐρῶ of ἐρέω	εἶπον (ook: εἶπε of ἔφη)	zeggen
ὁράω	ὄφομαι	εἶδον	zien
περιτέμνω		περιέτεμον	besnijden
σπείρω		ἔσπειρα (zwak)	zaaien
στρέφω		ἔστρεψα (zwak)	wenden
τρέχω		ἔδραμον	snel lopen
τυγχάνω		ἔτυχον	treffen, verkrijgen
φέρω	οἶσω	ἤνεγκον	dragen, brengen
φθείρω	φθαρήσονται	ἔφθειρα (zwak)	verderven
χαίρω	χαρήσομαι (m)	ἐχάρην	zich verheugen

## 4.

werkwoord	voorzetsel(s)	basiswerkwoord	aoristus
ἐκβάλλω	ἐκ	βάλλω	ἐξέβαλον
ἐξέρχομαι	ἐκ	έρχομαι	ἐξήλθον
καταβαίνω	κατά	βαίνω	κατέβην
παράγω	παρά	άγω	παρήγαγον
προσκυνέω	πρός	κυνέω	προσεκύνησα
περιπατέω	περί	πατέω	περιεπάτησα
ὑποτάσσω	ὑπό	τάσσω	ὑπέταξα
ὑπάγω	ὑπό	άγω	ὑπήγαγον
εἰσφέρω	εἰς	φέρω	εἰσήνεγκον
διανοιίγω	διά	ανοίγω	διήνοιξα

## 5.

<p><b>1.</b> τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς; (Mt 3:7)</p> <p>ὑπέδειξεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ὑποδείκνυμι, <i>een wenk geven</i>.  ὑμῖν = dat.mv. van het pvnw. σύ.  μελλούσης = part.prs.act.gen.vr.ev. van μέλλω.  φυγεῖν = inf.aor.act. van φεύγω.  Vertaling: wie heeft een wenk gegeven aan jullie te vluchten voor de op het punt staande (komende) toorn?</p>
<p><b>2.</b> οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς. (Mt 7:23)</p> <p>ἔγνων = ind.aor.act. 1<sup>e</sup> p.ev. van γινώσκω.  ὑμᾶς = acc.mv. van pvnw. σύ.  Vertaling: nooit ik heb geweten (gekend) jullie</p>
<p><b>3.</b> Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ἔξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις. (Mt 11:25)</p> <p>ἀποκριθεὶς = part.aor.pss.nom.mnl.ev. van ἀποκρίνομαι, <i>antwoorden</i>.  εἶπεν = ind.aor.act. van λέγω, <i>spreken</i>.  ἔξομολογοῦμαί = ind.prs.med. 1<sup>e</sup> p.ev. van ἔξομολογέω, <i>belijden, erkennen, danken</i>.</p>

<p>ἔκρυψας = ind.aor.act. 2<sup>e</sup> p.ev. van κρύπτω.</p> <p>ἀπεκάλυψας = ind.aor.act. 2<sup>e</sup> p.ev. van ἀποκαλύπτω, <i>onthullen, openbaren</i>.</p> <p>αὐτὰ = acc.onz.mv. van αὐτός.</p> <p>Vertaling: in die tijd antwoordende Jezus sprak: ik dank u, Vader, Heer van de hemel en van de aarde, dat u hebt verborgen deze dingen voor wijzen en verstandigen en u hebt geopenbaard ze aan onmondigen (kleine kinderen).</p>
<p><b>4.</b> πότε δέ σε εἶδομεν ξένον καὶ συνηγάγομεν; (Mt 25:38)</p> <p>εἶδομεν = ind.aor.act. 1<sup>e</sup> p.mv. van ὁράω.</p> <p>συνηγάγομεν = ind.aor.act. 1<sup>e</sup> p.mv. van συνάγω, <i>huisvesten</i>.</p> <p>Vertaling: wanneer maar u wij hebben gezien vreemdeling en gehuisvest?</p>
<p><b>5.</b> καὶ ἐνέπαιξαν αὐτῷ λέγοντες· χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων, (Mt. 27:29)</p> <p>ἐνέπαιξαν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.mv. van ἐμπαίζω. Je ziet dus hier dat de oorspronkelijke μ weer is teruggekeerd (5.6). Let er ook op dat de ζ is veranderd in een ξ.</p> <p>Vertaling: en zij bespotten hem zeggende: gegroet koning van de Judeeërs</p>
<p><b>6.</b> πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθάρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν; (Mc 2:26)</p> <p>εἰσῆλθεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van εἰσέρχομαι, <i>binnengaan</i>.</p> <p>ἔφαγεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἐσθίω, <i>eten</i>.</p> <p>ἔξεστιν = ind.prs.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἔξεισιν, <i>toestaan</i>.</p> <p>φαγεῖν = inf.aor.act. van ἐσθίω, <i>eten</i>.</p> <p>Vertaling: hoe hij is binnengegaan in het huis van God ten tijde van (onder) Abjatar, de hogepriester en de broden van de voorstelling (toonbroden) heeft gegeten die niet het is toegestaan te eten?</p>
<p><b>7.</b> Καὶ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν καλοῦντες αὐτόν. (Mc 3:31)</p> <p>ἀπέστειλαν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.mv. van ἀποστέλλω, <i>zenden</i>.</p> <p>καλοῦντες = part.prs.act.nom.mnl.mv. van καλέω, <i>roepen</i>.</p> <p>Vertaling: en zij zonden tot hem roepende hem.</p>
<p><b>8.</b> Ἀκούετε. ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπείραι. (Mc 4:3)</p> <p>Ἀκούετε = gbw.prs.act. 2<sup>e</sup> p.mv. van ἀκούω.</p> <p>ἐξῆλθεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἐξέρχομαι.</p> <p>σπείραι = inf.aor.act. van σπείρω, <i>zaaien</i>.</p> <p>Vertaling: Hoort! Zie uitgang de zaaier om te zaaien.</p>
<p><b>9.</b> καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ (Mc 5:6)</p> <p>ἰδὼν = part.aor.act.nom.mnl.ev. van ὁράω.</p> <p>ἔδραμεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van τρέχω, <i>snel lopen</i>.</p> <p>προσεκύνησεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van προσκυνέω.</p> <p>Let erop dat τὸν Ἰησοῦν hier in de acc. staat. Hij is dus niet het onderwerp van de zin!</p> <p>Vertaling: en ziende Jezus van verre hij liep snel en hij knielde voor hem.</p>

<p><b>10.</b> καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους. (Mc 5:13)</p> <p>ἐπέτρεψεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἐπιτρέπω, <i>toestaan</i>.  ἐξελθόντα = part.aor.act.nom.onz.mv. van ἐξέρχομαι.  εἰσῆλθον = ind.aor.act. 1<sup>e</sup> p.ev. of 3<sup>e</sup> p.mv. Hier is het de 3<sup>e</sup> p.mv.  Vertaling: en hij stond toe hen. En uitgaande de onreine geesten gingen zij in de varkens.</p>
<p><b>11.</b> καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ λέγων· μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσελθῆς. (Mc 8:26)</p> <p>ἀπέστειλεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἀποστέλλω, <i>zenden</i>.  λέγων = part.prs.act.nom.mnl.ev. van λέγω.  εἰσελθῆς = sub.aor.act. 2<sup>e</sup> p.ev. van εἰσέρχομαι, <i>binnengaan</i>.  Vertaling: en hij zond hem naar (het) huis van hem zeggende: niet in het dorp dat jij mag binnengaan.</p>
<p><b>12.</b> ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς· Ἠλίας μὲν ἔλθων πρῶτον (Mc 9:12)</p> <p>ἔφη = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van λέγω. (of ind.impf.act. 3<sup>e</sup> p.ev.)  ἐλθὼν = part.aor.act.nom.mnl.ev. van ἔρχομαι.  Vertaling: de maar hij zei tot hen: Elia werkelijk komende eerst.</p>
<p><b>13.</b> ἔχρισέν με κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεςιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει, (Lc 4:18)</p> <p>ἔχρισέν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van χρίω, <i>zalven</i>.  κηρύξαι = inf.aor.act. van κήρυσσω, <i>verkondigen</i>.  τεθραυσμένους = part.pf.pss.acc.mnl.mv. van θραύω, <i>verbrijzelen</i>.  ἀποστεῖλαι = inf.aor.act. van ἀποστέλλω, <i>zenden</i>.  Vertaling: hij heeft mij gezalfd om te verkondigen aan gevangenen vrijlating en blinden een nieuw gezicht, om (heen) te zenden verbrijzelden in vrijlating.</p>
<p><b>14.</b> καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς καὶ διέταξεν αὐτῇ φαγεῖν. (Lc 8:55)</p> <p>ἐπέστρεψεν = inf.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἐπιστρέφω, <i>terugkeren</i>.  διέταξεν = inf.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van διατάσσω, <i>gebieden</i>.  φαγεῖν = inf.aor.act. van ἐσθίω, <i>eten</i>.  Vertaling: en keerde terug de geest van haar en hij gebod haar te eten.</p>
<p><b>15.</b> ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι ἔρωτᾷ αὐτὸν φαρισαῖος ὅπως ἀριστήσῃ παρ' αὐτῷ· εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν. (Lc 11:37)</p> <p>λαλῆσαι = inf.aor.act. van λαλέω.  ἔρωτᾷ = ind.prs.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἐρωτάω, <i>vragen</i>.  ἀριστήσῃ = sub.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἀριστάω, <i>maaltijd gebruiken</i>.  ἀνέπεσεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἀναπίπτω, <i>aanliggen</i>.  εἰσελθὼν = part.aor.act.nom.mnl.ev. van ἔρχομαι.  Vertaling: in (tijdens) maar het spreken vraagt hem een farizeeër (op)dat hij de maaltijd zou gebruiken bij hem. Binnengaan maar lag hij aan.</p>

<p><b>16.</b> ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὸ κέρμα καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν, (Jh 2:15)</p> <p>ἐξέβαλεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἐκβάλλω, <i>uitwerpen</i>.  ἐξέχεεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἐκχέω, <i>uitgieten</i>.  ἀνέτρεψεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van ἀνατρέπω, <i>omkeren</i>.  Vertaling: Hij wierp uit de tempel de schapen en de runderen en van de geldwisselaren goot hij uit het kleingeld en de tafels keerde hij om.</p>
<p><b>17.</b> τοῦτον διὰ χειρὸς ἀνόμων ἀνείλατε, (Hn 2:23)</p> <p>ἀνείλατε = ind.aor.act. 2<sup>e</sup> p.mv. van ἀναιρέω, <i>wegnemen</i>.  Vertaling: deze door de hand van wettelozen u nam weg (of: bracht om).</p>
<p><b>18.</b> ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν (Hn 7:42)</p> <p>ἔστρεψεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van στρέφω, <i>wenden</i>.  παρέδωκεν = ind.aor.act. 3<sup>e</sup> p.ev. van παραδίδωμι, <i>toevertrouwen</i>.  λατρεύειν = inf.prs.act. van λατρεύω, <i>dienen</i>.  Vertaling: wendde maar God en vertrouwde toe hen om te dienen.</p>
<p><b>19.</b> ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν· μηδαμῶς, κύριε, ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον. (Hn 10:14)</p> <p>ἔφαγον = ind.aor.act. 1<sup>e</sup> p.ev. van ἐσθίω, <i>eten</i>.  Vertaling: maar Petrus zei: in geen geval, Heer, omdat nooit, ik heb gegeten elk iets wat onheilig is en onrein.</p>
<p><b>20.</b> οὐδέν· ἐφθείραμεν (2Co 7:2)</p> <p>ἐφθείραμεν = ind.aor.act. 1<sup>e</sup> p.v. van φθεῖρω, <i>verderven</i>.  Vertaling: niemand wij hebben verdorven.</p>
<p><b>21.</b> ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως (Fp 4:10)</p> <p>ἐχάρην = ind.aor.pss. 1<sup>e</sup> p.ev. van χαίρω, <i>zich verheugen</i>.  Vertaling: ik heb mij verheugd maar in de Heer bijzonder.</p>
<p><b>22.</b> καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. (Op 21:26)</p> <p>οἴσουσιν = ind.fut.act. 3<sup>e</sup> p.mv. van φέρω, <i>dragen, brengen</i>.  Vertaling: en zij zullen brengen de heerlijkheid en de eer van de volkeren in haar.</p>

## 6. en 7. Lees- en leerroefening.